

SUPPLEMENTO N. 2

ANNO 2007

LEGGI E DECRETI

BEIBLATT NR. 2

JAHR 2007

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

LEGGE REGIONALE
24 ottobre 2007, n. 3

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 «Ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano» e successive modificazioni

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato,

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

1. L'articolo 1 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7, è sostituito dal seguente:

“Art. 1
(Natura delle Camere)

1. Le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano sono enti autonomi di diritto pubblico a struttura rappresentativa, dotati di personalità giuridica e di autonomia funzionale che svolgono, nell'ambito della circoscrizione territoriale di competenza, funzioni di interesse generale per il sistema delle imprese curandone lo sviluppo nell'ambito delle economie locali.

2. Hanno sede nel capoluogo della rispettiva provincia e la loro competenza si estende alla intera circoscrizione provinciale.

3. Nelle disposizioni della presente legge le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura sono indicate con il termine di “Camere”.

REGIONALGESETZ
vom 24. Oktober 2007, Nr. 3

Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 9. August 1982, Nr. 7 «Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen», in geltender Fassung

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

Art. 1

1. Im Regionalgesetz vom 9. August 1982, Nr. 7 wird Artikel 1 durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 1
(Wesen der Kammern)

1. Die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen sind autonome Körperschaften öffentlichen Rechts mit repräsentativer Struktur und mit Rechtspersönlichkeit und funktioneller Autonomie, die innerhalb ihres Zuständigkeitsgebiets Aufgaben von allgemeinem Interesse für die Unternehmen ausüben, indem sie deren Entwicklung im Rahmen der örtlichen Wirtschaft fördern.

2. Sie haben ihren Sitz im Hauptort der jeweiligen Provinz und ihre Zuständigkeit erstreckt sich auf das gesamte Gebiet der Provinz.

3. In den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes werden die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern “Kammern” genannt.”.

Art. 2

1. Dopo l'articolo 1 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7, è inserito il seguente:

“Art. 1-bis
(Potestà statutaria)

1. In conformità ai principi della presente legge, alle Camere è riconosciuta potestà statutaria. Lo statuto disciplina, con riferimento alle caratteristiche del territorio:

- a) l'organizzazione delle Camere;
- b) le competenze e le modalità di funzionamento degli organi;
- c) la composizione degli organi per le parti non disciplinate dalla presente legge;
- d) le forme di partecipazione.”.

*Art. 3**(Attribuzione e compiti delle Camere)*

1. Al primo trattino del terzo comma dell'articolo 3 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 è anteposto il seguente:

“ - provvedono alla tenuta del Registro delle imprese;”.

2. Dopo il terzo comma dell'articolo 3 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7, è inserito il seguente:

“Le Camere possono tra l'altro:

- promuovere l'arbitrato e la conciliazione per la risoluzione delle controversie tra imprese e tra imprese e consumatori ed utenti;
- predisporre e promuovere contratti-tipo tra imprese, loro associazioni e associazioni di tutela degli interessi dei consumatori e degli utenti, nonché istituire servizi di mediazione;
- promuovere forme di controllo sulla presenza di clausole inique inserite nei contratti;
- promuovere l'azione per la repressione della concorrenza sleale ai sensi dell'articolo 2601 del codice civile.”.

*Art. 4**(Aziende, società, gestioni, servizi speciali camerali)*

1. Nel comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 e successive modificazioni, le parole “Le Camere, secondo le attribuzioni ad esse conferite, possono, mediante deliberazione di esclusi-

Art. 2

1. Nach Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Art. 1-bis
(Satzungsbefugnis)

1. Im Einklang mit den Grundsätzen des vorliegenden Gesetzes wird den Kammern die Satzungsbefugnis zuerkannt. Unter Berücksichtigung der Eigenschaften des jeweiligen Gebiets regelt die Satzung:

- a) die Organisation der Kammer;
- b) die Zuständigkeiten der Organe und die Modalitäten für die Abwicklung ihrer Tätigkeit;
- c) die Zusammensetzung der Organe, sofern sie nicht durch das vorliegende Gesetz geregelt wird;
- d) die Formen der Beteiligung.”.

*Art. 3**(Befugnisse und Aufgaben der Kammern)*

1. Im Artikel 3 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 wird vor dem ersten Spiegelstrich der nachstehende Spiegelstrich eingefügt:

„ - führen die Kammern das Handelsregister;“.

2. Nach Artikel 3 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 wird der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„Die Kammern können unter anderem:

- die Anwendung von Schieds- und Schlichtungsverfahren zur Lösung der Streitigkeiten zwischen Unternehmen bzw. zwischen Unternehmen einerseits und Verbrauchern und Nutzern andererseits anregen;
- Musterverträge zwischen Unternehmen oder Unternehmensverbänden und Verbraucher- und Nutzerschutzverbänden erstellen und Mediationsdienste einführen;
- Kontrollen über das Vorhandensein von einseitig benachteiligenden Klauseln in den Verträgen fördern;
- Maßnahmen zur Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs im Sinne des Artikels 2601 des Zivilgesetzbuches fördern.“.

*Art. 4**(Betriebe, Gesellschaften, Verwaltungen und Sonderdienste der Kammern)*

1. Im Gesetz vom 9. August 1982, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen werden im Artikel 4 Absatz 1 die Worte „Die Handelskammern können im Rahmen der ihnen übertragenen Befugnisse mit Beschluss

va competenza del Consiglio camerale:" sono sostituite dalle parole "Le Camere possono:".

Art. 5

1. L'articolo 6 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 è sostituito dal seguente:

"Art. 6
(Composizione e durata in carica
del Consiglio camerale)

1. Il numero dei componenti il Consiglio camerale è fissato in quarantasette membri, di cui:

- a) quarantacinque consiglieri in rappresentanza delle imprese dei settori dell'agricoltura, dell'artigianato, dell'industria, del commercio, del turismo, dei trasporti e delle spedizioni, del credito, delle assicurazioni, dei servizi alle imprese e degli altri settori di rilevante interesse per l'economia della rispettiva provincia di appartenenza; nella composizione del Consiglio è assicurata la rappresentanza autonoma delle società in forma cooperativa;
- b) due consiglieri in rappresentanza delle organizzazioni sindacali dei lavoratori e delle associazioni a tutela degli interessi dei consumatori e degli utenti.

2. In ogni caso, alle imprese dei settori dell'agricoltura, dell'artigianato, dell'industria e del commercio spetta almeno la metà del numero dei componenti.

3. Gli statuti delle Camere possono inoltre prevedere la partecipazione al Consiglio camerale di ulteriori componenti, in rappresentanza dei liberi professionisti, in numero non superiore a tre.

4. Il Consiglio dura in carica cinque anni."

Art. 6

1. L'articolo 7 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 e successive modificazioni, è sostituito dal seguente:

"Art. 7
(Disposizioni per la nomina
dei membri del Consiglio camerale)

1. Gli statuti delle Camere definiscono la ripartizione dei consiglieri, tenendo conto del numero delle imprese, dell'indice di occupazione e del valore aggiunto di ogni settore.

2. Gli statuti delle Camere definiscono altresì la ripartizione degli eventuali seggi attribuiti ai rappresentanti delle libere professioni, nel rispetto del principio di rappresentatività e di rilevanza per i settori economici.

des Kammerrates, der in dessen ausschließliche Zuständigkeit fällt:" durch die nachstehenden Worte ersetzt: „Die Kammern können:".

Art. 5

1. Im Regionalgesetz vom 9. August 1982, Nr. 7 wird Artikel 6 durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 6
(Zusammensetzung und Amtszeit
des Kammerrates)

1. Die Anzahl der Kammerratsmitglieder wird auf siebenundvierzig festgesetzt, davon:

- a) fünfundvierzig Mitglieder in Vertretung der Unternehmen der Bereiche Landwirtschaft, Handwerk, Industrie, Handel, Tourismus, Verkehr und Expeditionen, Kredit, Versicherungen, Serviceleistungen für Unternehmen und der anderen, für die Wirtschaft der jeweiligen Zugehörigkeitsprovinz bedeutenden Bereiche; die Zusammensetzung des Rates muss eine autonome Vertretung der Genossenschaften garantieren;
- b) zwei Mitglieder in Vertretung der Arbeitnehmergewerkschaften sowie der Verbraucher- und Nutzerschutzverbände.

2. Den Unternehmen der Bereiche Landwirtschaft, Handwerk, Industrie und Handel steht auf jeden Fall mindestens die Hälfte der Mitglieder zu.

3. In den Kammersatzungen kann ferner vorgesehen werden, dass höchstens drei weitere Mitglieder in Vertretung der freien Berufe am Kammerrat teilnehmen.

4. Der Rat bleibt fünf Jahre im Amt.“.

Art. 6

1. Im Regionalgesetz vom 9. August 1982, Nr. 7 wird Artikel 7 durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 7
(Bestimmungen über die Ernennung
der Mitglieder des Kammerrates)

1. Die Kammersatzungen regeln die Aufteilung der Ratsmitglieder unter Berücksichtigung der Anzahl der Unternehmen, der Beschäftigungsrate und der Wertschöpfung eines jeden Wirtschaftsbereichs.

2. Die Kammersatzungen regeln außerdem die Aufteilung der eventuellen Sitze für die Vertreter der freien Berufe unter Einhaltung des Prinzips der Repräsentativität und Relevanz der Wirtschaftssektoren.

3. I criteri generali di ripartizione, le modalità di designazione ed i ricorsi contro la determinazione del numero dei rappresentanti sono stabiliti dal regolamento regionale.

4. Alle designazioni dei membri del Consiglio provvedono, su richiesta del Segretario generale della rispettiva Camera e nel termine dallo stesso fissato, le associazioni di categoria, le organizzazioni sindacali, le associazioni dei consumatori ed, eventualmente, gli ordini professionali maggiormente rappresentativi. Qualora le designazioni richieste siano incomplete, il Segretario generale richiede, nel rispetto dei criteri di cui al comma 1, le designazioni mancanti.

5. Il nuovo Consiglio è convocato in prima seduta dal consigliere più anziano di età entro il termine stabilito dal regolamento di cui al comma 3.

6. Alla convalida dei designati provvede il Consiglio camerale neocostituito nella sua prima riunione.”.

Art. 7

1. L'articolo 10 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 è sostituito dal seguente:

“Art. 10 (Compiti del Consiglio camerale)

1. Il Consiglio approva lo statuto e le relative modifiche.

2. Il Consiglio elegge il Presidente e la Giunta camerale e nomina il Collegio dei revisori dei conti.

3. Il Consiglio approva il preventivo economico, le sue variazioni ed il bilancio di esercizio.

4. Il Consiglio, con mozione motivata esprime la sfiducia e determina la revoca della Giunta e del suo Presidente.

5. Il Consiglio delibera l'istituzione di aziende, gestioni o servizi speciali, nonché di uffici staccati in comuni della circoscrizione provinciale.

6. Nell'ambito delle materie di competenza camerale, il Consiglio promuove iniziative ed esprime pareri e voti sulle questioni di carattere generale, le quali siano sottoposte alla Camera dalla Regione, dalle Province o da altri enti locali o dai singoli componenti il Consiglio.

7. Il Consiglio pronuncia la decadenza dei componenti degli organi nei casi previsti dall'articolo 15.

8. Il Consiglio si riunisce in due sessioni ordinarie entro i termini previsti dallo statuto per l'approvazione del bilancio di esercizio e del preventivo, e in sessioni straordinarie da tenersi quando lo stabilisca il

3. Die allgemeinen Aufteilungskriterien, die Modalitäten für die Namhaftmachung und die Rekurse gegen die Bestimmung der Anzahl der Vertreter werden mit Verordnung der Region festgelegt.

4. Die Namhaftmachung der Ratsmitglieder wird von den Wirtschaftsverbänden, den Gewerkschaften, den Verbraucherschutzverbänden und gegebenenfalls von den repräsentativsten Berufsorganisationen auf Ersuchen des Generalsekretärs der jeweiligen Kammer innerhalb der von demselben festgelegten Frist vorgenommen. Sollten die erforderlichen Namhaftmachungen unvollständig sein, so fordert der Generalsekretär unter Beachtung der Kriterien gemäß Absatz 1 auf, die fehlenden Namhaftmachungen vorzunehmen.

5. Der neue Rat wird für seine erste Sitzung innerhalb der in der Verordnung laut Absatz 3 festgelegten Frist vom ältesten Ratsmitglied einberufen.

6. Die Bestätigung der namhaft gemachten Mitglieder wird vom neu gebildeten Kammerrat in seiner ersten Sitzung vorgenommen.“.

Art. 7

1. Im Regionalgesetz vom 9. August 1982, Nr. 7 wird Artikel 10 durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 10 (Aufgaben des Kammerrates)

1. Der Rat genehmigt die Satzung und deren Änderungen.

2. Der Rat wählt den Präsidenten und den Kammerausschuss und ernennt das Kollegium der Rechnungsprüfer.

3. Der Rat genehmigt den Haushaltsvoranschlag und dessen Änderungen sowie die Jahresabschlussrechnung.

4. Der Rat spricht mit begründetem Antrag dem Ausschuss und dessen Präsidenten das Misstrauen aus und bestimmt ihre Absetzung.

5. Der Rat beschließt die Errichtung von Sonderbetrieben, -verwaltungen oder -diensten sowie von Außenstellen in Gemeinden der Provinz.

6. Der Rat fördert Initiativen, gibt Gutachten ab und formuliert Begehrensanträge im Rahmen der in die Zuständigkeit der Kammer fallenden Sachbereiche über Angelegenheiten allgemeinen Charakters, welche der Kammer von der Region, den Provinzen oder anderen örtlichen Körperschaften oder von den einzelnen Ratsmitgliedern unterbreitet werden.

7. Der Rat spricht den Verfall der Mitglieder der Kammerorgane in den im Artikel 15 vorgesehenen Fällen aus.

8. Der Rat tritt zu zwei ordentlichen Sitzungsperioden zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung und des Haushaltsvoranschlags innerhalb der in der Satzung festgelegten Fristen und zu außerordent-

Presidente o lo richiedano la Giunta o almeno un quarto dei membri del Consiglio stesso.

9. Per la trattazione di determinati argomenti, il Consiglio può costituire apposite commissioni, comitati o gruppi di studio e di lavoro, aperti anche alla partecipazione di esperti esterni, la cui composizione e il cui funzionamento sono disciplinati di volta in volta mediante appositi regolamenti cameralei.”.

Art. 8

(Vicepresidente della Giunta camerale)

1. Il terzo ed il quarto comma dell'articolo 11 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 e successive modificazioni, sono sostituiti dai seguenti:

“Il Presidente nomina, con proprio provvedimento, fra i membri della Giunta uno o due Vicepresidenti.

Per la Camera di Bolzano, il o un Vicepresidente deve appartenere a un gruppo linguistico diverso da quello cui appartiene il Presidente.”.

Art. 9

(Collegio dei revisori)

1. Nel primo comma dell'articolo 13 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7, dopo il primo periodo, è inserito il seguente: “Uno dei membri effettivi ed uno dei membri supplenti del Collegio dei revisori dei conti sono designati dalla Giunta della Provincia autonoma competente.”.

Art. 10

(Cause di decadenza degli organismi cameralei)

1. Nel comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7, come modificato dall'articolo 6 della legge regionale 7 ottobre 1988, n. 22 le parole “o vengano sostituiti a richiesta degli organismi designanti” sono soppresse.

Art. 11

1. L'articolo 16 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7, è sostituito dal seguente:

“Art. 16

(Modalità di adozione delle deliberazioni cameralei)

1. Le deliberazioni degli organi cameralei sono adottate, fatto salvo quanto disposto dai commi 2 e 3,

lichen Sitzungsperioden zusammen, die abzuhalten sind, wenn es der Präsident bestimmt oder wenn es der Ausschuss oder mindestens ein Viertel der Ratsmitglieder beantragen.

9. Zur Behandlung bestimmter Angelegenheiten kann der Rat besondere Kommissionen, Komitees oder Studien- und Arbeitsgruppen - eventuell auch mit der Beteiligung externer Experten - bilden, deren Zusammensetzung und Arbeitsweise von Fall zu Fall durch eigene Verordnungen der Kammer geregelt werden.”.

Art. 8

(Vizepräsident des Kammerausschusses)

1. Im Artikel 11 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen werden die Absätze 3 und 4 durch nachstehende Absätze ersetzt:

„Der Präsident ernennt mit eigener Maßnahme unter den Mitgliedern des Ausschusses einen oder zwei Vizepräsidenten.

Für die Kammer Bozen muss der Vizepräsident bzw. einer der beiden Vizepräsidenten einer anderen Sprachgruppe angehören als der Präsident.“.

Art. 9

(Kollegium der Rechnungsprüfer)

1. Im Artikel 13 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 wird nach dem ersten Satz der nachstehende Satz eingefügt: „Ein ordentliches Mitglied und ein Ersatzmitglied des Kollegiums der Rechnungsprüfer werden von der zuständigen Landesregierung namhaft gemacht.”.

Art. 10

(Gründe für den Verfall als Mitglied der Kammerorgane)

1. Im Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7, geändert durch Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 7. Oktober 1988, Nr. 22, werden im Absatz 1 die Worte „oder auf Antrag der namhaftmachenden Einrichtungen ersetzt werden“ gestrichen.

Art. 11

1. Im Regionalgesetz vom 9. August 1982, Nr. 7 wird Artikel 16 durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 16

(Modalitäten für die Fassung der Kammerbeschlüsse)

1. Die Beschlüsse der Kammerorgane werden, unbeschadet der Bestimmungen der nachfolgenden

in presenza della maggioranza assoluta dei componenti e con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

2. Le deliberazioni di approvazione e di modifica dello statuto camerale sono adottate con il voto favorevole della maggioranza di due terzi dei componenti.

3. Le deliberazioni consiliari di elezione della Giunta, del Presidente e di sfiducia nei confronti degli stessi, nonché le deliberazioni consiliari per l'istituzione di aziende, gestioni o servizi speciali, nonché di uffici staccati in comuni della circoscrizione provinciale sono adottate con la maggioranza assoluta dei componenti.

4. Le deliberazioni aventi per oggetto persone fisiche sono adottate a scrutinio segreto, qualora richiesto.

5. In caso di parità di voti prevale quello del Presidente.

6. Le deliberazioni degli organi camerali, entro quindici giorni dalla data della loro adozione, devono essere esposte all'albo camerale per la durata di otto giorni consecutivi.”.

Art. 12

1. L'articolo 19 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7, è sostituito dal seguente:

“Art. 19 (Finanziamento delle Camere)

1. Il finanziamento delle Camere è assicurato dalle seguenti entrate:

- a) dal diritto annuale determinato ai sensi della legge 29 dicembre 1993, n. 580 e successive modificazioni;
- b) dai diritti di segreteria sull'attività certificativa svolta e sulla iscrizione in ruoli, elenchi, registri e albi tenuti ai sensi delle disposizioni vigenti;
- c) dai contributi previsti da leggi dello Stato, della Regione, della Provincia autonoma, corrispettivi previsti da convenzioni e in relazione a particolari attribuzioni delle Camere;
- d) dai contributi a carico dello Stato a titolo di corrispettivo per l'esercizio di funzioni di interesse generale esercitate in ordine e per conto della pubblica amministrazione;
- e) dai proventi derivanti dalla gestione di attività o dalla prestazione di servizi e quelli di natura patrimoniale;
- f) dai contributi volontari, lasciti e donazioni;
- g) da altre entrate e contributi.”.

Absätze 2 und 3, bei Anwesenheit der absoluten Mehrheit der Mitglieder und mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst.

2. Die Beschlüsse betreffend die Genehmigung bzw. Änderung der Kammersatzung werden mit Zweidrittelmehrheit der Stimmen seiner Mitglieder gefasst.

3. Die Ratsbeschlüsse betreffend die Wahl des Ausschusses und des Präsidenten sowie die Misstrauensanträge gegen dieselben, die Errichtung von Sonderbetrieben, -verwaltungen oder -diensten sowie von Außenstellen in Gemeinden der Provinz werden mit Zustimmung der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder gefasst.

4. Beschlüsse, welche natürliche Personen zum Gegenstand haben, werden, falls verlangt, in geheimer Abstimmung gefasst.

5. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.

6. Die Beschlüsse der Kammerorgane müssen innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Datum der Beschlussfassung für die Dauer von acht aufeinander folgenden Tagen an der Amtstafel der Kammer angeschlagen werden.“.

Art. 12

1. Im Regionalgesetz vom 9. August 1982, Nr. 7 wird Artikel 19 durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 19 (Finanzierung der Kammern)

1. Die Finanzierung der Kammern wird durch nachstehende Einnahmen gewährleistet:

- a) Jahresgebühr, die im Sinne des Gesetzes vom 29. Dezember 1993, Nr. 580 mit seinen späteren Änderungen festgelegt wird;
- b) Sekretariatsgebühren für die Ausstellung von Bescheinigungen und für die Eintragung in Rollen, Verzeichnisse, Register und Alben im Sinne der geltenden Bestimmungen;
- c) Beiträge, die in Gesetzen des Staates, der Region und der Autonomen Provinz vorgesehen sind; Entgelte aufgrund von Vereinbarungen und von besonderen Zuständigkeiten der Kammern;
- d) Beiträge zu Lasten des Staates als Entgelt für die Ausübung von Funktionen allgemeinen Interesses im Auftrag der öffentlichen Verwaltung;
- e) Erträge aus der Verwaltung von Aktivitäten oder aus der Erbringung von Dienstleistungen sowie Vermögenserträge;
- f) freiwillige Beiträge, Hinterlassungen und Schenkungen;
- g) sonstige Einnahmen und Beiträge.”.

Art. 13

1. L'articolo 25 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

“Art. 25
(Trasmissione di atti delle Camere)

1. Al fine di garantire il necessario coordinamento istituzionale fra le Province e le Camere, le stesse trasmettono il programma delle attività, il preventivo di esercizio e le sue variazioni, nonché il bilancio di esercizio.

2. Le Province possono richiedere alle Camere atti e notizie sulla gestione amministrativa e finanziaria degli enti, in relazione al perseguimento degli obiettivi di razionalizzazione dei rapporti finanziari, di contenimento della spesa pubblica e di attuazione degli accordi programmatici.”.

Art. 14

1. L'articolo 29 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 è sostituito dal seguente:

“Art. 29
(Controllo sugli organi delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura)

1. La Provincia rispettivamente competente esercita il controllo sugli organi camerale, in particolare per i casi di mancato funzionamento o di mancata costituzione.

2. I Consigli camerale sono sciolti con decreto del Presidente della Provincia:

- a) nel caso di gravi e persistenti violazioni di legge;
- b) quando non ne possa essere assicurato il normale funzionamento;
- c) nel caso di mancata elezione del Presidente.

3. Nell'ipotesi di mancata approvazione nei termini statutari del preventivo economico o del bilancio di esercizio senza che sia stato predisposto dalla Giunta camerale il relativo progetto, il Presidente della Provincia nomina un commissario con il compito di predisporre il progetto stesso per sottoporlo al Consiglio. In tal caso, e comunque quando il Consiglio non abbia approvato nei termini statutari il progetto di preventivo economico o di bilancio di esercizio predisposto dalla Giunta, il Presidente della Provincia assegna al Consiglio, con lettera notificata ai singoli consiglieri della Camera, un termine non superiore a venti giorni per la loro approvazione, decorso il quale dispone lo scioglimento del Consiglio.

Art. 13

1. Im Regionalgesetz vom 9. August 1982, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen wird Artikel 25 durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 25
(Übermittlung von Akten der Kammern)

1. Um die notwendige institutionelle Koordination zwischen den Provinzen und den Kammern zu sichern, haben Letztere das Tätigkeitsprogramm, den Haushaltsvoranschlag und dessen Änderungen sowie die Jahresabschlussrechnung zu übermitteln.

2. Die Provinzen können bei den Kammern Unterlagen und Auskünfte über die verwaltungstechnische und finanzielle Führung der Körperschaften in Bezug auf die Verfolgung der Zielsetzungen betreffend die Rationalisierung der finanziellen Verhältnisse, die Eindämmung der öffentlichen Ausgaben und die Umsetzung der Programmvereinbarungen anfordern.”.

Art. 14

1. Im Regionalgesetz vom 9. August 1982, Nr. 7 wird Artikel 29 durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 29
(Kontrolle über die Organe der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern)

1. Die jeweils zuständige Provinz übt die Kontrolle über die Kammerorgane insbesondere im Falle ihrer Funktionsunfähigkeit oder ihrer nicht erfolgten Einsetzung aus.

2. Die Kammerräte werden mit Dekret des Landeshauptmanns aufgelöst,

- a) wenn schwerwiegende und andauernde Gesetzesverletzungen festgestellt werden;
- b) wenn die ordentliche Abwicklung ihrer Tätigkeit nicht gewährleistet werden kann;
- c) wenn die Wahl des Präsidenten nicht vorgenommen wurde.

3. Wenn die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags oder der Jahresabschlussrechnung nicht innerhalb der in der Satzung festgelegten Fristen erfolgt und der Kammerausschuss für die Erstellung des entsprechenden Entwurfes nicht gesorgt hat, ernannt der Landeshauptmann einen Kommissär, welcher den besagten Entwurf zu erstellen und diesen dem Rat zu unterbreiten hat. In diesem Fall und immer, wenn der Rat nicht innerhalb der in der Satzung festgelegten Fristen den vom Ausschuss erstellten Entwurf des Haushaltsvoranschlags oder der Jahresabschlussrechnung genehmigt, setzt der Landeshauptmann dem Kammerrat mittels eines den einzelnen Ratsmitgliedern zuzustellenden Briefs eine Frist von höchstens zwanzig Tagen für die Genehmigung, nach deren Verstreichen er die Auflösung des Rates verfügt.

4. Con il decreto di cui al comma 2 si provvede alla nomina di un commissario, che esercita le attribuzioni conferitegli con il decreto stesso.”.

*Art. 15
(Abrogazione di norme)*

1. Gli articoli 9, comma 3, 24, 26, 27 e 28 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni, sono abrogati.

*Art. 16
(Adeguamento degli statuti camerali)*

1. Le Camere adeguano i propri statuti entro centottanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

2. In caso di mancato adeguamento dello statuto entro il termine indicato dal comma 1, la Giunta provinciale rispettivamente competente diffida la Camera inadempiente a provvedere entro novanta giorni. Scaduto tale termine, la Giunta provinciale scioglie il Consiglio camerale inadempiente ai sensi dell'articolo 29, comma 2, lettera a) della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 e successive modificazioni.

*Art. 17
(Testo unico)*

1. La Giunta regionale è autorizzata a compilare il testo unificato delle leggi regionali vigenti sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, senza introdurre alcuna modifica.

2. Il testo unificato sarà approvato con decreto del Presidente della Regione previa deliberazione della Giunta regionale.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 24 ottobre 2007

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DELLAI

4. Mit dem Dekret gemäß Absatz 2 wird ein Kommissär ernannt, der die ihm mit demselben Dekret zugewiesenen Befugnisse ausübt.”.

*Art. 15
(Aufhebung von Bestimmungen)*

1. Die Artikel 9 Absatz 3, 24, 26, 27 und 28 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7, mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen, werden aufgehoben.

*Art. 16
(Anpassung der Kammersatzungen)*

1. Innerhalb von einhundertachtzig Tagen nach Inkraft-Treten dieses Gesetzes passen die Kammern ihre Satzungen an.

2. Sollten die Satzungen nicht innerhalb der Frist gemäß Absatz 1 angepasst werden, so wird die zuständige Landesregierung die ihrer Pflicht nicht nachkommende Kammer mahnen, innerhalb neunzig Tagen für die Anpassung zu sorgen. Nach Ablauf dieser Frist löst die Landesregierung den seiner Pflicht nicht nachkommenden Kammerrat im Sinne des Artikels 29 Absatz 2 Buchstabe a) des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen auf.

*Art. 17
(Einheitstext)*

1. Der Regionalausschuss ist ermächtigt, einen Einheitstext der geltenden Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Bozen und Trient zu erstellen, ohne dabei irgendwelche Änderungen einzuführen.

2. Der Einheitstext wird mit Dekret des Präsidenten der Region nach vorherigem Beschluss des Regionalausschusses genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 24. Oktober 2007

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DELLAI

Note all'articolo 1

L'articolo 1 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7, recita:

Art. 1
(Natura delle Camere)

(1) Le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano sono enti locali non territoriali, di diritto pubblico, a struttura rappresentativa.

(2) Hanno sede nel capoluogo della rispettiva provincia e la loro competenza si estende all'intera circoscrizione provinciale.

(3) Possono istituire, mediante deliberazione del Consiglio camerale, uffici staccati in comuni della rispettiva circoscrizione provinciale.

(4) Nelle disposizioni della presente legge le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura sono indicate con il termine di «Camere».

Note all'articolo 3

L'articolo 3 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 3
(Attribuzioni e compiti delle Camere)

(1) Le Camere esercitano le attribuzioni disciplinate dalle leggi e dai regolamenti, quelle ad esse delegate dallo Stato, dalla Regione o dalle Province Autonome nonché quelle ad esse comunque demandate.

(2) Alle funzioni delegate deve corrispondere l'attribuzione di adeguati mezzi finanziari da parte delle amministrazioni deleganti.

(3) Nell'ambito della legislazione vigente, le Camere:

- svolgono funzioni consultive, su richiesta delle amministrazioni dello Stato, della Regione, delle Province Autonome e di altri enti locali;
- curano l'esecuzione di direttive e di programmi settoriali e territoriali in materia economica, su richiesta delle Province Autonome;
- possono pronunciarsi sulle iniziative di legge delle Province Autonome che implicano direttive di politica economica e sociale e di assetto del territorio;
- effettuano studi, indagini, inchieste e rilevazioni di carattere economico e sociale, di propria iniziativa o a richiesta dello Stato, della Regione o delle Province Autonome, nelle materie delle rispettive competenze;
- promuovono l'incremento della produzione e degli scambi, lo sviluppo tecnico, la qualificazione dei quadri e il miglioramento delle condizioni economico-sociali, anche in collaborazione con le amministrazioni pubbliche e con le organizzazioni di categoria;
- formulano osservazioni e proposte su problemi che implicano indirizzi di politica economica, finanziaria e sociale, e di assetto del territorio, relativamente alle circoscrizioni di loro competenza;
- possono pronunciarsi in merito alla elaborazione dei piani e dei programmi economici, territoriali e settoriali;
- compilano elenchi di persone che possono assumere l'ufficio di arbitri per la risoluzione delle controversie comunque deferibili a giudizio arbitrale in materia commerciale, stabilendo le modalità da osservarsi nei relativi procedimenti. A richiesta degli interessati costituiscono collegi arbitrali;
- sono autorizzate, nei limiti previsti dall'ordinamento processuale vigente, a costituirsi parte civile nei giudizi per frodi in commercio e per ogni altro reato attinente alle attività economiche.

Anmerkungen zum Art. 1

Der Art. 1 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 1
(Wesen der Kammern)

(1) Die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen sind nicht-territoriale Lokalkörperschaften öffentlichen Rechts mit repräsentativer Struktur.

(2) Sie haben ihren Sitz im Hauptort der jeweiligen Provinz und ihre Zuständigkeit erstreckt sich auf das gesamte Gebiet der Provinz.

(3) Sie können mit Beschluß des Kammerrates in Gemeinden des jeweiligen Provinzbezirkes Außenstellen errichten.

(4) In den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes werden die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern mit der Bezeichnung „Kammern“ benannt.

Anmerkungen zum Art. 3

Der Art. 3 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 3
(Befugnisse und Aufgaben der Kammern)

(1) Die Kammern üben die von den Gesetzen und Verordnungen geregelten, die ihnen vom Staat, von der Region oder den Autonomen Provinzen delegierten, sowie die ihnen wie auch immer übertragenen Befugnisse aus.

(2) Den delegierten Aufgaben muß die Zuweisung angemessener finanzieller Mittel von seiten der delegierten Verwaltungen entsprechen.

(3) Im Rahmen der geltenden Gesetzesbestimmungen:

- üben die Kammern auf Ersuchen der Verwaltungen des Staates, der Region, der Autonomen Provinzen und anderer Lokalkörperschaften beratende Funktionen aus;
- sorgen sie auf Ersuchen der Autonomen Provinzen für die Durchführung von Richtlinien sowie von Teil- und Gebietsprogrammen im Bereich der Wirtschaft;
- können sie sich über Gesetzesinitiativen der Autonomen Provinz äußern, welche Richtlinien der Wirtschafts- und Sozialpolitik sowie der Raumordnung beinhalten;
- führen sie aus eigener Initiative oder auf Ersuchen des Staates, der Region oder der Autonomen Provinzen Studien, Untersuchungen, Umfragen und Erhebungen wirtschaftlichen und sozialen Charakters auf den Sachgebieten der entsprechenden Zuständigkeiten durch;
- fördern sie die Steigerung der Produktion und des Warenaustausches, die technische Entwicklung, die Qualifizierung der Führungskräfte und die Verbesserung der wirtschaftlich-sozialen Verhältnisse, auch in Zusammenarbeit mit den öffentlichen Verwaltungen und mit den Berufsorganisationen;
- nehmen sie Stellung und unterbreiten sie Vorschläge über Probleme, welche die eigenen Zuständigkeitsbezirke betreffenden wirtschafts-, finanz- und sozialpolitischen sowie raumordnerischen Richtlinien erfordern;
- können sie sich hinsichtlich der Ausarbeitung der Wirtschafts-, Raumordnungs- und Fachpläne sowie Teilprogramme äußern;
- erstellen sie Verzeichnisse von Personen, welche das Amt eines Schiedsrichters für die Lösung von Streitfällen ausüben können, welche jedenfalls dem schiedsrichterlichen Urteil in Handelsangelegenheiten überlassen werden können und legen die bei den diesbezüglichen Verfahren zu beachtenden Bedingungen fest. Auf Ersuchen der Interessierten bilden sie Schiedsgerichte;
- sind sie innerhalb der in der geltenden Prozessordnung vorgesehenen Grenzen ermächtigt, bei Handelsbetrügereien und jedem anderen, die Wirtschaftstätigkeit betreffenden Vergehen als Nebenkläger im Verfahren aufzutreten.

Note all'articolo 4

L'articolo 4 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 4
(Aziende, società, gestioni,
servizi speciali camerale)

1. Le Camere, secondo le attribuzioni ad esse conferite, possono, mediante deliberazione di esclusiva competenza del Consiglio camerale:

- a) istituire ed esercitare aziende, gestioni o servizi speciali nell'interesse dell'economia della provincia o di suoi singoli settori o di sue specifiche componenti produttive;
- b) partecipare a società, aziende, gestioni o servizi speciali istituiti o esercitati da enti pubblici o da altri enti e organismi che perseguono finalità di pubblico interesse, nonché a consorzi e associazioni aventi analoghe finalità, purché si tratti di iniziative e attività assunte e svolte nel generale interesse dell'economia della provincia, a servizio degli operatori e/o degli utenti. All'atto di determinare la partecipazione alle iniziative e attività suddette, il Consiglio può stabilire criteri e limiti nel cui ambito la Giunta camerale è autorizzata a sottoscrivere, riferendone al Consiglio nella sua prima seduta successiva, eventuali ulteriori aumenti di capitale e ad esercitare diritti di opzione.

Note all'articolo 5

L'articolo 6 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 6
Composizione e durata in carica
del Consiglio camerale

(1) Il numero dei componenti del Consiglio è fissato in quarantacinque, di cui quattro quinti in rappresentanza degli imprenditori, ivi compresi i lavoratori autonomi, e un quinto in rappresentanza dei liberi professionisti.

(2) Il Consiglio dura in carica cinque anni.

Note all'articolo 6

Art. 7
Disposizioni per la nomina dei membri
del Consiglio camerale

(1) Alle designazioni per la nomina dei membri del Consiglio, nel numero e nella ripartizione previsti dal precedente articolo, provvedono, a richiesta della Giunta regionale e nel termine dalla stessa fissato, le associazioni di categoria maggiormente rappresentative nell'ambito della provincia nonché gli ordini professionali.

(2) Qualora le designazioni richieste alle associazioni di categoria o agli ordini professionali di cui al comma precedente non siano pervenute entro il termine fissato ovvero siano incomplete, alla nomina dei membri mancanti provvede la Giunta regionale, con propria deliberazione, tenendo conto del disposto dell'articolo 6 della presente legge e, per il Consiglio della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, del disposto dell'articolo 18.

(3) La Giunta regionale, con propria deliberazione da comunicarsi alle Giunte camerale, determina gli specifici settori economici e le categorie professionali da considerarsi ai fini della richiesta di designazione.

(4) Alla nomina dei membri del Consiglio provvede la Giunta regionale con propria deliberazione.

(5) Il nuovo Consiglio, presieduto dal Consigliere più anziano di età, è convocato, in prima seduta, dal Presidente della Giunta regionale entro venti giorni dalla nomina.

Anmerkungen zum Art. 4

Der Art. 4 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 4
(Betriebe, Gesellschaften,
Verwaltungen und Sonderdienste der Kammern)

(1) Die Handelskammern können im Rahmen der ihnen übertragenen Befugnisse mit Beschluß des Kammerrates, der in dessen ausschließliche Zuständigkeit fällt:

- a) Betriebe, Verwaltungen oder Sonderdienste im Interesse der Wirtschaft der Provinz oder ihrer einzelnen Sektoren oder ihrer fachlichen Produktionsbereiche errichten und führen;
- b) sich an Gesellschaften, Betrieben, Verwaltungen oder Sonderdiensten beteiligen, welche von öffentlichen oder anderen Körperschaften und Einrichtungen, die Ziele von öffentlichem Interesse verfolgen, errichtet und geführt werden, sowie an Konsortien und Vereinigungen mit ähnlichen Zielsetzungen beteiligt sein, sofern es sich um Initiativen und Tätigkeiten handelt, die im allgemeinen Interesse der Wirtschaft der Provinz im Dienste der Unternehmer und/oder der Verbraucher ergriffen und ausgeübt werden. Der Rat kann bei Bestimmung über die Beteiligung an den obgenannten Initiativen und Tätigkeiten die Kriterien und Grenzen festlegen, innerhalb derer der Kammerausschuß dazu ermächtigt ist, allfällige weitere Kapitalerhöhungen zu zeichnen und das Optionsrecht auszuüben, worüber er dem Rat in der ersten darauffolgenden Sitzung berichtet.

Anmerkungen zum Art. 5

Der Art. 6 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 6
Zusammensetzung und Amtszeit
des Kammerrates

(1) Die Anzahl der Ratsmitglieder ist auf fünfundvierzig festgesetzt, davon vier Fünftel in Vertretung der Unternehmer, einschließlich der selbständigen Arbeiter und ein Fünftel in Vertretung der freien Berufe.

(2) Der Rat hat eine Amtsdauer von fünf Jahren.

Anmerkungen zum Art. 6

Art. 7
Bestimmung für die Ernennung
der Mitglieder des Kammerrates

(1) Die Namhaftmachung der zu ernennenden Ratsmitglieder erfolgt auf Ersuchen des Regionalausschusses in der im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Anzahl und Aufteilung und innerhalb der vom selben festgesetzten Frist, durch die innerhalb der Provinz repräsentativsten Wirtschaftsvereinigungen sowie durch die Berufsorganisationen.

(2) Wenn die von den Wirtschaftsvereinigungen oder von den Berufsorganisationen nach dem vorstehenden Absatz vorzunehmende Namhaftmachung nicht innerhalb der festgesetzten Frist einlangt oder unvollständig ist, erfolgt die Ernennung der fehlenden Mitglieder durch den Regionalausschuß mit Beschluß und unter Berücksichtigung der Bestimmung des Artikels 6 dieses Gesetzes und, für den Rat der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, der Bestimmung des Artikels 18.

(3) Der Regionalausschuß bestimmt mit eigenem Beschluß, welcher den Kammerausschüssen bekanntzugeben ist, die spezifischen Wirtschaftssektoren und Berufsgruppen, welche hinsichtlich des Ersuchens um Namhaftmachung zu berücksichtigen sind.

(4) Die Ernennung der Ratsmitglieder nimmt der Regionalausschuß mit eigenem Beschluß vor.

(5) Der neue Rat unter dem Vorsitz des ältesten Ratsmitgliedes wird für seine erste Sitzung innerhalb von zwanzig Tagen nach der Ernennung vom Präsidenten des Regionalausschusses einberufen.

Note all'articolo 7

L'articolo 10 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 10
Compiti del Consiglio camerale

(1) Il Consiglio approva i programmi di attività, il bilancio di previsione e le sue variazioni, il conto consuntivo, i regolamenti interni, l'istituzione e l'esercizio di aziende, gestioni o servizi speciali e la partecipazione ad essi e a società nonché l'istituzione di uffici staccati in comuni della circoscrizione provinciale.

(2) Il bilancio di previsione e il conto consuntivo sono compilati secondo modelli-tipo stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

(3) Nell'ambito delle materie di competenza camerale, il Consiglio promuove iniziative ed esprime pareri e voti sulle questioni di carattere generale, le quali siano sottoposte alla Camera dalla Regione, dalle Province o da altri enti locali o dai singoli componenti il Consiglio; nomina la Giunta camerale e il Collegio dei revisori dei conti nonché gli organi amministrativi delle aziende, gestioni o servizi speciali della Camera.

(4) Il Consiglio, con mozione motivata e con la maggioranza dei due terzi dei componenti, esprime la sfiducia nei confronti della Giunta e del suo Presidente, il che determina la revoca dei rispettivi organi.

(5) Il Consiglio si riunisce in due sessioni ordinarie da tenersi, una entro il mese di aprile per l'approvazione del conto consuntivo, l'altra entro il mese di ottobre per l'approvazione del bilancio preventivo, e in sessioni straordinarie da tenersi quando lo stabilisca il Presidente o lo richiedano la Giunta o almeno un quinto dei membri del Consiglio stesso. Si riunisce altresì in sessione straordinaria quando lo richieda il Presidente della Giunta regionale.

(6) Per la trattazione di determinati argomenti, il Consiglio può costituire apposite commissioni, comitati o gruppi di studio e di lavoro, aperti anche alla partecipazione di esperti esterni, la cui composizione e il cui funzionamento sono disciplinati di volta in volta mediante appositi regolamenti camerale.

Note all'articolo 8

L'articolo 11 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 11
Composizione e compiti
della Giunta camerale

(1) La Giunta, composta da dodici membri, ivi compreso il Presidente, è eletta dal Consiglio tra i propri componenti nella sua prima seduta, e rimane in carica cinque anni.

(2) Il Consiglio procede preliminarmente, a scrutinio segreto e con la maggioranza di cui al successivo art. 16, all'elezione del Presidente della Giunta; successivamente, sempre a scrutinio segreto, all'elezione degli altri membri della Giunta.

(3) Il Presidente nomina, con proprio provvedimento, fra i membri della Giunta, il Vicepresidente.

(4) Per la Camera di Bolzano il Vicepresidente deve appartenere a un gruppo linguistico diverso da quello cui appartiene il Presidente.

(5) La Giunta predispose i programmi di attività, il bilancio di previsione e le sue variazioni, il conto consuntivo e i regolamenti interni; delibera su tutte le materie di competenza della Camera che non rientrano nella specifica competenza di altri organi; autorizza il prelievo dai fondi di riserva del bilancio camerale; autorizza il Presidente a stare in giudizio per la tutela degli interessi camerale.

(6) La Giunta delibera inoltre, nei casi di urgenza, sulla materia di competenza del Consiglio. In tali casi la deliberazione deve essere presentata al Consiglio per la ratifica nella sua prima seduta successiva.

Anmerkungen zum Art. 7

Der Art. 10 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 10
Aufgaben des Kammerrates

(1) Der Rat genehmigt die Tätigkeitsprogramme, den Haushaltsvoranschlag und seine Änderungen, die Abschlußrechnung, die internen Verordnungen, die Errichtung und die Unterhaltung von Sonderbetrieben, -verwaltungen oder -diensten und die Beteiligung an solchen und an Gesellschaften, sowie die Errichtung von Außenstellen in Gemeinden des Provinzbezirks.

(2) Der Haushaltsvoranschlag und die Abschlußrechnung werden nach einer vom Regionalausschuß mit eigenem Beschluß festgelegten Vorlage erstellt.

(3) Im Rahmen der Sachbereiche, welche in die Kammerzuständigkeit fallen, fördert der Rat Initiativen, gibt Gutachten ab und faßt Entschlüsse über Angelegenheiten allgemeinen Charakters, welche der Kammer von der Region, den Provinzen oder anderen öffentlichen Körperschaften oder von den einzelnen Mitgliedern des Rates unterbreitet werden; ernennt er den Kammerausschuß und das Kollegium der Rechnungsprüfer sowie die Verwaltungsorgane der Sonderbetriebe, -verwaltungen oder -dienste der Kammer.

(4) Mittels eines begründeten Antrags und mit Zweidrittelmehrheit der Mitglieder kann der Rat dem Ausschuß und seinem Präsidenten das Mißtrauen aussprechen, was den Amtsverfall der betreffenden Organe bewirkt.

(5) Der Rat tritt zu zwei ordentlichen Sitzungsperioden zusammen, der einen im Monat April zur Genehmigung der Abschlußrechnung, der anderen im Monat Oktober zur Genehmigung des Haushaltsvoranschlags und zu außerordentlichen Sitzungsperioden, die abzuhalten sind, wenn es der Präsident bestimmt oder der Ausschuß oder ein Fünftel der Ratsmitglieder selbst beantragen. Er tritt ebenfalls zu außerordentlichen Sitzungsperioden zusammen, wenn dies der Präsident des Regionalausschusses beantragt.

(6) Zur Behandlung bestimmter Angelegenheiten kann der Rat eigene, auch für die Teilnahme von externen Experten offene Kommissionen, Komitees oder Studien- und Arbeitsgruppen bilden, deren Zusammensetzung und Arbeitsweise von Fall zu Fall durch eigene Verordnungen der Kammer geregelt werden.

Anmerkungen zum Art. 8

Der Art. 11 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 11
Zusammensetzung und Aufgaben
des Kammerausschusses

(1) Der Kammerausschuß, der einschließlich des Präsidenten aus zwölf Mitgliedern besteht, wird vom Rat in seiner Sitzung unter den eigenen Mitgliedern gewählt und bleibt fünf Jahre im Amt.

(2) Der Rat schreitet zunächst in geheimer Wahl und mit der im Art. 16 vorgesehenen Mehrheit zur Wahl des Präsidenten des Ausschusses; sodann - immer in geheimer Wahl - zur Wahl der anderen Ausschussmitglieder.

(3) Der Präsident ernennt, mit eigener Maßnahme, unter den Mitgliedern des Ausschusses den Vize-Präsidenten.

(4) Für die Kammer Bozen muß der Vize-Präsident einer anderen Sprachgruppe angehören als der Präsident.

(5) Der Ausschuß erstellt die Tätigkeitsprogramme, den Haushaltsvoranschlag und seine Änderungen, die Abschlußrechnung und die internen Verordnungen; er beschließt in allen Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Kammer fallen, wenn diese nicht in den spezifischen Zuständigkeitsbereich anderer Organe fallen; er genehmigt die Abhebungen von den Reservefonds des Kammerhaushaltes; er bevollmächtigt den Präsidenten, die Interessen der Kammer bei Gerichtsverfahren zu vertreten.

(6) Der Ausschuß beschließt außerdem im Dringlichkeitsfalle in den Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit des Rates fallen. In solchen Fällen muß der Beschluß in der ersten darauffolgenden Ratssitzung zur Ratifizierung vorgelegt werden.

Note all'articolo 9

L'articolo 13 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 13
Nomina e compiti del Collegio
dei revisori dei conti

(1) Il Collegio dei revisori dei conti è nominato con deliberazione del Consiglio camerale, dura in carica cinque anni ed è composto da tre membri effettivi, di cui uno con funzioni di presidente, e da due supplenti. Il presidente del Collegio è scelto tra gli iscritti nel ruolo dei revisori ufficiali dei conti. Il Collegio dei revisori dei conti esercita le funzioni atte ad assicurare lo svolgimento della corretta gestione contabile e di cassa.

Note all'articolo 10

L'articolo 15 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 15
Cause di decadenza dagli organi camerali

1. I componenti degli organi camerali decadono dalla carica quando perdano i requisiti richiesti per la nomina o vengano sostituiti a richiesta degli organismi designanti, ovvero quando, senza giustificato motivo, che deve essere previamente comunicato al Presidente con dichiarazione scritta resa dall'interessato, non prendano parte a tre sedute consecutive dei rispettivi organi.

2. La decadenza è pronunciata dal Consiglio camerale, con deliberazione motivata, sentito l'interessato.

Note all'articolo 11

L'articolo 16 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 16
Modalità di adozione delle deliberazioni camerali

(1) Le deliberazioni degli organi camerali sono adottate in presenza della maggioranza assoluta dei componenti e con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

(2) Le sottoindicate deliberazioni consiliari sono invece adottate con il voto favorevole della:

- a) maggioranza di due terzi dei componenti, per la istituzione di aziende, gestioni o servizi speciali e per le deliberazioni di cui al quarto comma dell'articolo 10;
- b) maggioranza assoluta dei componenti, per le nomine previste dall'articolo 11.

(3) Le deliberazioni aventi per oggetto persone fisiche sono adottate a scrutinio segreto, qualora richiesto.

(4) In caso di parità di voti prevale quello del Presidente.

(5) Le deliberazioni degli organi camerali, entro quindici giorni dalla data della loro adozione, devono essere esposte all'albo camerale per la durata di otto giorni consecutivi.

Note all'articolo 12

L'articolo 19 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 19
Finanziamento delle Camere

(1) Le spese per il funzionamento delle Camere sono assicurate, oltre che con le eventuali rendite patrimoniali, con i mezzi finanziari derivanti:

Anmerkungen zum Art. 9

Der Art. 13 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 13
Ernennung und Aufgaben
des Kollegiums der Rechnungsprüfer

(1) Das Kollegium der Rechnungsprüfer wird mit Beschluß des Kammerrates ernannt, bleibt fünf Jahre im Amt und setzt sich aus drei wirklichen Mitgliedern, wovon eines das Amt des Präsidenten ausübt, und aus zwei Ersatzmitgliedern zusammen. Der Präsident des Kollegiums der Rechnungsprüfer wird unter den, im Verzeichnis der amtlichen Rechnungsrevisoren Eingetragenen ausgewählt. Das Kollegium der Rechnungsräte übt die Funktionen aus, welche eine korrekte Führung der Buchhaltung und der Kasse gewährleisten.

Anmerkungen zum Art. 10

Der Art. 15 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 15
Gründe für den Verfall als Mitglied der Kammerorgane

(1) Die Mitglieder der Kammerorgane verfallen vom Amte, sobald sie die für die Ernennung erforderlichen Voraussetzungen verlieren oder auf Antrag der namhaftmachenden Einrichtungen ersetzt werden oder ohne triftigen Grund, den sie vorher dem Präsidenten mit schriftlicher Erklärung von seiten des Betroffenen mitteilen müssen, an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen der jeweiligen Organe nicht teilnehmen.

(2) Der Verfall wird vom Kammerrat nach Anhören des Betroffenen mit begründetem Beschluß ausgesprochen.

Anmerkungen zum Art. 11

Der Art. 16 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 16
Bedingungen für die Fassung der Kammerbeschlüsse

(1) Die Beschlüsse der Kammerorgane werden bei Anwesenheit der absoluten Mehrheit der Mitglieder und mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefaßt.

(2) Die nachstehenden Ratsbeschlüsse werden hingegen mit folgenden Stimmenmehrheiten gefaßt:

- a) Zweidrittelmehrheit der Mitglieder für die Errichtung von Sonderbetrieben, -verwaltungen oder -diensten und für die Beschlüsse gemäß Art. 10, vierter Absatz;
- b) absolute Mehrheit der Mitglieder für die im Art. 11 vorgesehenen Ernennungen.

(3) Die Beschlüsse, welche natürliche Personen zum Gegenstand haben, werden, falls verlangt, in geheimer Abstimmung gefaßt.

(4) Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

(5) Die Beschlüsse der Kammerorgane müssen innerhalb von 15 Tagen ab dem Datum der Beschlußfassung für die Dauer von acht aufeinanderfolgenden Tagen an der Amtstafel der Kammer angeschlagen werden.

Anmerkungen zum Art. 12

Der Art. 19 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 19
Finanzierung der Kammern

(1) Die Ausgaben, die mit der Tätigkeit der Kammern verbunden sind, werden außer durch die eventuellen Vermögensrenditen, durch folgende finanzielle Mittel sichergestellt:

- a) dai diritti sui certificati, sugli atti rilasciati e sulle iscrizioni nei ruoli, elenchi, registri e albi, secondo le disposizioni vigenti;
- b) dalle entrate erariali previste dalle leggi dello Stato;
- c) dai proventi della gestione di attività e della prestazione di servizi;
- d) da contributi volontari, lasciti e donazioni di cittadini o di enti pubblici e privati;
- e) da altre eventuali entrate previste in relazione alle attribuzioni delegate o comunque demandate.

Note all'articolo 13

L'articolo 25 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 25

Deliberazioni camerali soggette ad approvazione

1. Sono soggette ad approvazione espressa della Giunta regionale le deliberazioni camerali concernenti:

- 1) il bilancio di previsione e le sue variazioni, nonché il conto consuntivo;
- 2) la modifica dello stato patrimoniale immobiliare;
- 3) i regolamenti per l'organizzazione dei servizi e degli uffici camerali e quelli concernenti i programmi di esame relativi ai concorsi per l'assunzione di personale di cui all'articolo 2-0.

2. Sono, altresì, soggette ad approvazione espressa della Giunta regionale le deliberazioni camerali di cui all'articolo 4, lettere a) e b).

Note all'articolo 14

L'articolo 29 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 recita:

Art. 29

Casi di scioglimento del Consiglio camerale

(1) Nei casi in cui risulti l'impossibilità di funzionamento dell'amministrazione camerale o vengano constatate gravi e persistenti irregolarità, la Giunta regionale dispone lo scioglimento del Consiglio camerale.

(2) Con lo stesso provvedimento l'amministrazione della Camera è demandata a un Commissario straordinario, il quale assume i poteri degli organi camerali sciolti.

(3) Entro il termine di sei mesi dalla data di nomina del commissario l'amministrazione camerale deve essere ricostituita.

- a) Gebühren auf Bestätigungen, ausgestellte Urkunden und für Eintragungen in die Rollen, Verzeichnisse, Register und Alben gemäß den geltenden Bestimmungen;
- b) von den Staatsgesetzen vorgesehene Steuereinnahmen;
- c) Einnahmen aus der Ausübung von Tätigkeiten und der Leistung von Diensten;
- d) freiwillige Beiträge, Hinterlassungen und Schenkungen von Bürgern oder von öffentlichen oder privaten Körperschaften;
- e) andere eventuelle, in Zusammenhang mit den delegierten oder wie auch immer übertragenen Befugnissen, vorgesehene Einnahmen.

Anmerkungen zum Art. 13

Der Art. 25 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 25

Genehmigungspflichtige Kammerbeschlüsse

(1) Der ausdrücklichen Genehmigung seitens des Regionalausschusses unterliegen folgende Kammerbeschlüsse:

- 1) der Haushaltsvoranschlag und seine Änderungen sowie die Abschlußrechnung;
- 2) die Änderung des Vermögensstandes;
- 3) die Geschäftsordnungen für die Organisation der Kammerdienste und -ämter und jene über die Prüfungsprogramme für die Wettbewerbe zur Aufnahme von Personal gemäß vorstehendem Artikel 20.

(2) Der ausdrücklichen Genehmigung seitens des Regionalausschusses unterliegen außerdem die Kammerbeschlüsse nach Artikel 4 Buchstaben a) und b).

Anmerkungen zum Art. 14

Der Art. 29 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 besagt:

Art. 29

Fälle der Auflösung des Kammerrates

(1) In den Fällen, in welchen sich die Abwicklung der Verwaltungstätigkeit der Kammer als unmöglich erweist oder schwerwiegende und andauernde Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, verfügt der Regionalausschuß die Auflösung des Kammerrates.

(2) Mit derselben Verfügung wird die Verwaltung der Kammer einen außerordentlichen Kommissär übertragen, welcher die Vollmachten der aufgelösten Kammerorgane übernimmt.

(3) Innerhalb der Frist von sechs Monaten ab dem Ernennungsdatum des Kommissärs muß die Kammerverwaltung wieder gebildet werden.